

Jer

Chapter 30

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
demikian TUHAN dari- Yeremia kepada- datang yang sang-firman
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

Firman yang datang dari TUHAN kepada Yeremia, bunyinya:

2
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתַב-לְךָ אֵת כָּל-דְּבָרֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ בְּכִיבֵר הַסֵּפֶר:
semua- (objek) bagimu tulislah- demikian Israel Allah- TUHAN berfirman demikian-
[H3605](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
kitab ke-dalam- kepadamu Aku-ucapkan yang- perkataan-perkataan
[H0413](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1697](#)

"Beginilah firman TUHAN, Allah Israel: Tuliskanlah segala perkataan yang telah Kufirmankan kepadamu itu dalam suatu kitab.

3
כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְהָיָה לְךָ וְיָשָׁבְתִי וְשָׁבְתִי
dan-Aku-akan-memulihkan TUHAN demikianlah- akan-datang hari-hari lihatlah sebab
[H7725](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)
אֵת-שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה אָמַר יְהוָה
TUHAN berfirman dan-Yehuda Israel umat-Ku ketertawanan (objek)-
[H3068](#) [H0559](#) [H3063](#) [H3478](#) [H7622](#) [H0853](#)
וְהָשָׁבְתִים אֵל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי
Aku-berikan yang- tanah kepada- dan-Aku-akan-mengembalikan-mereka
[H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7725](#)
לְאֲבוֹתָם יִרְשׁוּהָ: פ (para) dan-mereka-akan-memilikinya kepada-nenek-moyang-mereka
[H3423](#) [H0001](#)

Sebab, sesungguhnya, waktunya akan datang, demikianlah firman TUHAN, bahwa Aku akan memulihkan keadaan umat-Ku Israel dan Yehuda -- firman TUHAN -- dan Aku akan mengembalikan mereka ke negeri yang telah Kuberikan kepada nenek moyang mereka, dan mereka akan memilikinya."

4
וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵל-יִשְׂרָאֵל וְאֵל-יְהוּדָה:
dan-kepada- Israel kepada- TUHAN diucapkan yang perkataan-perkataan dan-inilah
[H0413](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0428](#)
: יְהוּדָה
Yehuda
[H3063](#)

Inilah perkataan-perkataan yang telah difirmankan TUHAN tentang Israel dan tentang Yehuda:

5
כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל גְּדָרֵינוּ שָׁמְעוּנוּ פֶּחַד
kengerian kami-dengar ketakutan suara TUHAN berfirman demikianlah sebab-
[H6343](#) [H8085](#) [H2731](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
וְאֵין שְׁלוֹם:
damai dan-tidak-ada
[H7965](#) [H0369](#)

"Sungguh, beginilah firman TUHAN: Telah kami dengar jerit kegentaran, kedahsyatan dan tidak ada damai.

רְאִיתִי	מִדַּעַי	זָכָר	יָלַד	אִם-	וְרָאִוּ	נָא	שְׁאַלוּ-	6
aku-melihat	mengapa	laki-laki	melahirkan	apakah-	dan-lihatlah	kiranya	tanyakanlah-	
H7200	H4069	H2145	H3205		H7200	H4994	H7592	
כִּינּוּלָדָהּ			תְּלַצִּי	עַל-	יָדָיו	גֹּבֵר	כָּל-	
seperti-perempuan-yang-melahirkan			pinggangnya	di-atas-	tangannya	pria	setiap-	
H3205			H2504		H3027	H1397	H3605	
			לִירְקוֹן:	פָּנִים	כָּל-	וְנִהְפְּכוּ		
			menjadi-pucat	wajah	semua-	dan-berubah		
			H3420	H6440	H3605	H2015		

Cobalah tanyakan dan selidiki, adakah laki-laki melahirkan? Mengapakah setiap laki-laki Kulihat tangannya pada pinggangnya seperti seorang perempuan yang melahirkan? Mengapakah setiap muka berubah menjadi pucat?

הִיא	צָרָה	וְעַתָּה	כְּמָהוּ	מֵאֵין	הֵהוּא	הַיּוֹם	גָּדוֹל	כִּי	הוּא	7
itu	kesesakan	dan-waktu-	sepertinya	tidak-ada	itu	hari	besar	sebab	aduh	
H1931		H6256	H3644	H0369	H1931	H3117			H1945	
			וְיִשָּׁע:	וּמִמֶּנָּה	לִיעֲקֹב					
			dia-akan-diselamatkan	tetapi-dari-padanya	bagi-Yakub					
			H3467		H3290					

Hai, alangkah hebatnya hari itu, tidak ada taranya; itulah waktu kesusahan bagi Yakub, tetapi ia akan diselamatkan dari padanya.

אֶשְׁבֵּר	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְנֹאם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	8
Aku-akan-mematahkan	semesta-alam	TUHAN	demikianlah	itu	pada-hari	dan-akan-terjadi	
H7665		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	
וְלֹא-	אֲנִיחֶק	וּמוֹסְרוֹתַי	וּמִסְרֹתַי	צַנְאוֹרְךָ	מֵעַל	עָלוּ	
dan-tidak-	Aku-akan-memutuskan	dan-belenggu-belenggumu	lehermu	dari-atas	kuknya		
H3808	H5423	H4147			H5923		
		זָרִים:	עוֹד	כּוֹ	יַעֲבֹדוּ-		
		orang-orang-asing	lagi	kepadanya	mereka-akan-menjadi-hamba-		
			H5750		H5647		

Maka pada hari itu, demikianlah firman TUHAN semesta alam, Aku akan mematahkan kuk dari tengkuk mereka dan memutuskan tali-tali pengikat mereka, dan mereka tidak akan mengabdikan lagi kepada orang-orang asing.

מֶלְכָם	דָּוִד	וְאֵת	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֵת	וְעַבְדוֹ	9
raja-mereka	Daud	dan-(objek)	Allah-mereka	TUHAN	(objek)	tetapi-mereka-akan-beribadah	
H4428	H1732	H0853	H0430	H3068	H0853	H5647	
			ס	לָהֶם:	אֶקִּים	אֶשְׂרֵר	
			(sela)	bagi-mereka	Aku-akan-bangkitkan	yang	
				H1992			

Mereka akan mengabdikan kepada TUHAN, Allah mereka, dan kepada Daud, raja mereka, yang akan Kubangkitkan bagi mereka.

תַּחַת gentar H2865	וְאֵל- dan-jangan- H0408	יְהוָה TUHAN H3068	נֹאֵם- demikianlah- H5002	יַעֲקֹב Yakub H3290	עַבְדִּי hamba-Ku H5650	תִּירָא takut H3372	אֵל- jangan- H0408	וְאַתָּה dan-engkau
זֶרְעֶךָ keturunanmu H2233	וְאֵת- dan-(objek)- H0853	מִרְחֹק dari-jauh H7350	מוֹשִׁיעֶךָ menyelamatkanmu H3467	הֲנִנִּי sesungguhnya-Aku H2009	כִּי sebab	יִשְׂרָאֵל Israel H3478		
וְשֹׂאֵן dan-akan-tenteram H7599	וְשָׁקֵט dan-akan-tenang H8252	יַעֲקֹב Yakub H3290	וְשָׁב dan-akan-kembali H7725	שְׂבִיִּם penawanan-mereka	מֵאֶרֶץ dari-negeri H0776			
				מִתְקִירָד: yang-menakutkan H2729	וְאֵין dan-tidak-ada H0369			

Maka engkau, janganlah takut, hai hamba-Ku Yakub, demikianlah firman TUHAN, janganlah gentar, hai Israel! Sebab sesungguhnya, Aku menyelamatkan engkau dari tempat jauh dan keturunanmu dari negeri pembuangan mereka. Yakub akan kembali dan hidup tenang dan aman, dengan tidak ada yang mengejutkan.

כִּי sebab	לְהוֹשִׁיעֶךָ untuk-menyelamatkanmu H3467	יְהוָה TUHAN H3068	נֹאֵם- demikianlah- H5002	אֲנִי Aku H0589	אִתְּךָ bersamamu H0854	כִּי- sebab-	
הַפְּצוֹתֶיךָ Aku-menyerakkanmu	אֲשֶׁר yang	וְהַגּוֹיִם bangsa-bangsa	בְּכֹל- dengan-semua- H3605	כָּלָה penghabisan H3617	אֶעֱשֶׂה Aku-akan-membuat		
		כָּלָה penghabisan H3617	אֶעֱשֶׂה Aku-akan-membuat	לֹא- tidak- H3808	אֵתְךָ kamu H0853	אָךְ tetapi H0389	שָׁם ke-sana H8033
לֹא tidak H3808	וְנִקָּה dan-membersihkan H5352	לְמִשְׁפָּט dengan-keadilan H4941	וְיִסְרְתֶיךָ tetapi-Aku-akan-menghajar-engkau H3256	פְּ (para)	אֶנְקֶדָה: Aku-akan-membersihkanmu H5352		

Sebab Aku menyertai engkau, demikianlah firman TUHAN, untuk menyelamatkan engkau: segala bangsa yang ke antaranya engkau Kuserahkan akan Kuhabiskan, tetapi engkau ini tidak akan Kuhabiskan. Aku akan menghajar engkau menurut hukum, tetapi Aku sama sekali tidak memandang engkau tak bersalah.

מִכְתָּד: pukulanmu H4347	נִחַלָה menyakitkan	לְשִׁבְרֶךָ lukamu H7667	אָנוּשׁ parah H0605	יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר berfirman H0559	כֹּה demikianlah H3541	כִּי sebab
---	------------------------	--	---	--	---	--	---------------

Sungguh, beginilah firman TUHAN: Penyakitmu sangat payah, lukamu tidak tersembuhkan!

תְּעֹלָה pemulihan	רַפְּאוֹת obat-obatan H7499	לְמִזֹּר untuk-penyembuhan H4205	דִּינָךְ perkaramu H1779	דָּן yang-membela H1777	אֵין tidak-ada- H0369	
					לְךָ: bagimu	אֵין tidak-ada H0369

Tidak ada yang membela hakmu, tidak ada obat untuk bisul, kesembuhan tidak ada bagimu!

מַכּוֹת כִּי יִדְרֹשׁוּ לֹא אֵינְךָ שָׁכַחְתָּךְ מֵאַהֲבִיךָ כָּל- 14
 pukulan sebab mereka-mencari tidak engkau melupakanmu kekasih-kekasihmu semua-
[H4347](#) [H1875](#) [H3808](#) [H0853](#) [H7911](#) [H0157](#) [H3605](#)

עֲצָמוֹ עוֹנֵךְ רַב עַל אֲכֹזְרֵי מוֹסֵר הַכִּיתִיךָ אוֹיֵב
 besar kesalahanmu banyaknya karena kejam hajaran Aku-memukulmu musuh
[H5771](#) [H7230](#) [H0394](#) [H4148](#) [H5221](#) [H0341](#)

חַטֹּאתֶיךָ :
 dosa-dosamu

Semua kekasihmu melupakan engkau, mereka tidak menyanakan engkau lagi. Sungguh, Aku telah memukul engkau dengan pukulan musuh, dengan hajaran yang bengis, karena kesalahanmu banyak, dosamu berjumlah besar.

רַב וְעַל מִכְאֲבֶךָ אָנֹשׁ שָׁבַרְךָ עַל- תִּזְעַק מָה- 15
 banyaknya karena sakitmu parah lukamu atas- engkau-berteriak mengapa-
[H7230](#) [H4341](#) [H0605](#) [H7667](#) [H2199](#) [H4100](#)

לְךָ : אֵלֶּה עָשִׂיתִי חַטֹּאתֶיךָ עֲצָמוֹ עוֹנֵךְ
 kepadamu ini Aku-melakukan dosa-dosamu besar kesalahanmu
[H0428](#) [H5771](#)

Mengapakah engkau berteriak karena penyakitmu, karena kepedihanmu sangat payah? Karena kesalahanmu banyak, dosamu berjumlah besar, maka Aku telah melakukan semuanya ini kepadamu.

כָּלֵם צָרִיךְ וְכָל- יֵאָכְלוּ אֲכָלֶיךָ כָּל- לֵכֵן 16
 semuanya lawanmu dan-semua- akan-dimakan yang-memakanmu semua- oleh-sebab-itu
[H3605](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0398](#) [H3605](#)

לְמִשְׁחָה שֹׁאֲסִיךְ וְהָיוּ בְּשִׁבִי וְיָלְכוּ
 untuk-jarahan yang-merampasmu dan-akan-menjadi akan-pergi ke-dalam-penawanan
[H4933](#) [H7601](#) [H1961](#) [H3212](#)

לְבוֹ : אֶתְּךָ בְּזִיךְ וְכָל-
 untuk-jarahan Aku-akan-menyerahkan yang-menjarahmu dan-semua-
[H0957](#) [H5414](#) [H0962](#) [H3605](#)

Tetapi semua orang yang menelan engkau akan tertelan, dan semua lawanmu akan masuk ke dalam tawanan; orang-orang yang merampok engkau akan menjadi rampokan, dan semua orang yang menjarah engkau akan Kubuat menjadi jarahan.

וּמִמְכֹּתֶיךָ לָךְ אֲרָכָה אֵעֲלֶה כִּי 17
 dan-dari-luka-lukamu bagimu kesembuhan Aku-akan-menaikkan sebab
[H4347](#) [H0724](#) [H5927](#)

קָרְאוּ נִדְחָה כִּי יְהוָה נְאֻם- אֲרַפְּאֶךָ
 mereka-memanggilmu yang-terbuang sebab TUHAN demikianlah- Aku-akan-menyembuhkanmu
[H7121](#) [H5080](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7495](#)

ס : לָהּ : אֵין דֹּרֵשׁ הָיָא צִיּוֹן לָךְ
 (sela) baginya tidak-ada yang-mencari itu Sion engkau
[H0369](#) [H1875](#) [H1931](#) [H6726](#)

Sebab Aku akan mendatangkan kesembuhan bagimu, Aku akan mengobati luka-lukamu, demikianlah firman TUHAN, sebab mereka telah menyebutkan engkau: orang buangan, yakni sisa yang tiada seorang pun menanyakannya.

אָהֶלִי kemah-kemah H0168	שְׂבוֹת ketertawanan H7622	שָׁב memulihkan H7725	הֲנִי- sesungguhnya-Aku- H2009	יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר berfirman H0559	וְכֵן demikianlah H3541
עַל- di-atas-	עִיר kota	וְנִבְנְתָה dan-akan-dibangun H1129	אֲרַחֵם Aku-akan-mengasihani H7355	וּמִשְׁכְּנֵי dan-tempat-tempat-tinggalnya H4908	יַעֲקֹב Yakub H3290	
			יִשָּׁב: akan-berdiri H3427	מִשְׁפָּטוֹ tempatnyanya H4941	עַל- di-atas-	וְאֶרְמוֹן dan-istana H0759
					תִּלְוָה reruntuhannya H8510	

Beginilah firman TUHAN: Sesungguhnya, Aku akan memulihkan keadaan kemah-kemah Yakub, dan akan mengasihani tempat-tempat tinggalnya, kota itu akan dibangun kembali di atas reruntuhannya, dan puri itu akan berdiri di tempatnya yang asli.

מְשֻׁחָקִים orang-orang-yang-bersukacita H7832	וְקוֹל dan-suara	תּוֹרָה ucapan-syukur H8426	מֵהֶם dari-mereka H1992	וַיֵּצֵא dan-akan-keluar H3318
	יִמְעָטוּ mereka-akan-berkurang H4591	וְלֹא dan-tidak H3808	וְהִרְבִּיתִים dan-Aku-akan-memperbanyak-mereka H3808	
	יִצְעָרוּ: mereka-akan-menjadi-kecil H6819	וְלֹא dan-tidak H3808	וְהִכְבַּדְתִּים dan-Aku-akan-memuliakan-mereka H3513	

Nyanyian syukur akan terdengar dari antara mereka, juga suara orang yang bersukaria. Aku akan membuat mereka banyak dan mereka tidak akan berkurang lagi; Aku akan membuat mereka dipermuliakan dan mereka tidak akan dihina lagi.

לְפָנַי di-hadapan-Ku H6440	וְעַדְתּוֹ dan-jemaatnya H5712	כְּקִדְמָה seperti-dahulu	בָּנוּ anak-anaknya	וְהָיוּ dan-akan-menjadi H1961
	לְחַצְיוֹ: penindasnya H3905	כָּל- semua-	עַל atas	וּפְקֻדָתִי dan-Aku-akan-menghukum
				תִּכּוֹן akan-diteguhkan

Anak-anak mereka akan menjadi seperti dahulu kala, dan perkumpulan mereka akan tinggal tetap di hadapan-Ku; Aku akan menghukum semua orang yang menindas mereka.

מִקְרָבוֹ dari-tengahnya H7130	וּמִשְׁלֹ dan-pemerintahnya H4910	מִמְנוֹ dari-padanya	אֲדִירוֹ pemimpinnya H0117	וְהָיָה dan-akan-menjadi H1961
מִי siapa H4310	כִּי sebab	אֵלַי kepada-Ku H0413	וְהִקְרַבְתִּי dan-Aku-akan-mendekatkannya H7126	יֵצֵא akan-keluar H3318
	אֵלַי kepada-Ku H0413	לְנִשְׁתָּ untuk-menghampiri H5066	לְבֹ hatinya	אֶת- (objek)-
			עָרַב yang-mempertaruhkan H6148	זֶה ini H2088
				וְהָיָה TUHAN H3068
				נֵאֻם- demikianlah- H5002

Orang yang memerintah atas mereka akan tampil dari antara mereka sendiri, dan orang yang berkuasa atas mereka akan bangkit dari tengah-tengah mereka; Aku akan membuat dia maju dan mendekat kepada-Ku, sebab siapakah yang berani mempertaruhkan nyawanya untuk mendekat kepada-Ku? demikianlah firman TUHAN.

לְכֶם אֶהְיֶה וְאֲנִי לָעָם לִי וְהָיִיתֶם
 bagimu akan-menjadi dan-Aku menjadi-umat bagi-Ku dan-kamu-akan-menjadi

22

ס לֵאלֹהִים :
 (sela) menjadi-Allah

[H0430](#)

Maka kamu akan menjadi umat-Ku, dan Aku akan menjadi Allahmu."

רֹאשׁ עַל מְתוּרָר סַעַר יֵצֵא חֲמָה יְהוָה סַעַר וְהִנֵּה
 kepala di-atas yang-berputar-putar badai telah-keluar murka TUHAN badai lihatlah

23

[H1641](#)

[H3318](#)

[H2534](#)

[H3068](#)

[H2009](#)

יְהוּל : רְשָׁעִים
 akan-menimpa orang-orang-jahat

[H7563](#)

Lihatlah, angin badai TUHAN, yakni kehangatan murka, telah keluar menyambar, -- angin puting beliung -- dan turun menimpa kepala orang-orang fasik.

וְעַד- עָשׂוּ עַד- יְהוָה אַף- חֲרוֹן יָשׁוּב לֹא
 dan-sampai- Dia-melakukan sampai- TUHAN kemarahan- murka akan-kembali tidak

24

[H5704](#)

[H5704](#)

[H3068](#)

[H0639](#)

[H2740](#)

[H7725](#)

[H3808](#)

הַתְּבוּנָה : כֹּה תִּבְּנֶנּוּ הַיָּמִים בְּאַחֲרִית לְבֹ מְזֻמּוֹת הַקִּיּוֹ
 itu kamu-akan-memahami hari-hari pada-akhir hati-Nya rencana-rencana Dia-meneguhkan

[H0995](#)

[H3117](#)

[H0319](#)

[H4209](#)

Murka TUHAN yang menyala-nyala itu tidak akan surut sampai Ia telah melaksanakan dan mewujudkan apa yang dirancang-Nya dalam hati-Nya; pada hari-hari yang terakhir kamu akan mengerti hal itu.